

# ELEMENTI DI SCENEGGIATURA PER L'AUDIOVISIVO



Territori diversi dal romanzo  
Dal romanzo alla serie  
televisiva

5 dicembre 2024

Lezione 11



# I TERRITORI DIVERSI DAL ROMANZO E SERIE TV

01

L'ADATTAMENTO  
DAL TEATRO

02

L'ADATTAMENTO  
DAL FUMETTO

03

IL REMAKE

04

FATTI REALI E  
BIOGRAFIE

05

DAL RACCONTO BREVE AL FILM

06

L'ESPLOSIONE DELLA  
PRODUZIONE SERIALE

07

ADATTAMENTI SEQUEL E  
META-ADATTAMENTI

# I L'ADATTAMENTO DAL TEATRO

È più facile adattare un'opera teatrale per il cinema?

Perché?

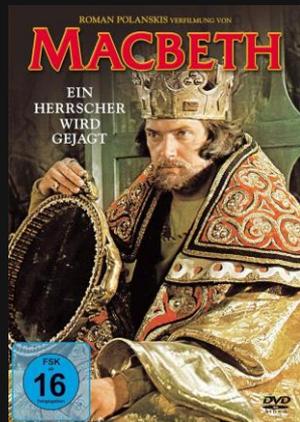
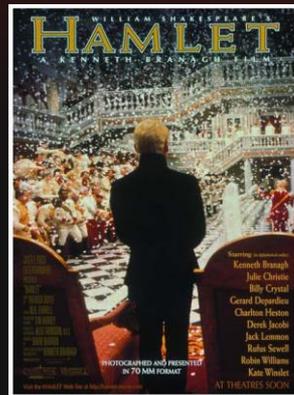
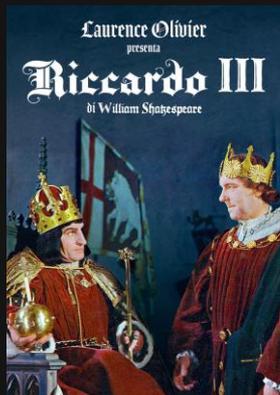
- Il teatro è scritto secondo una scansione di scene con azioni e dialoghi dei personaggi

Un'opera nata per il teatro funzionerà per il grande schermo?

Gli adattamenti da Shakespeare: relativamente facile adattare i dialoghi shakespeariani al tono più realistico del cinema, mantenendo inalterata la forza del plot e dei personaggi.

- Lavoro di abbassamento verbale = semplificazione del linguaggio (es. *Romeo + Juliet* di B. Luhrmann, 1996) = scopo è quello di consentire allo spettatore di partecipare alla vicenda come se essa si stesse svolgendo davanti ai suoi occhi.

# I L'ADATTAMENTO DAL TEATRO



# I L'ADATTAMENTO DAL TEATRO

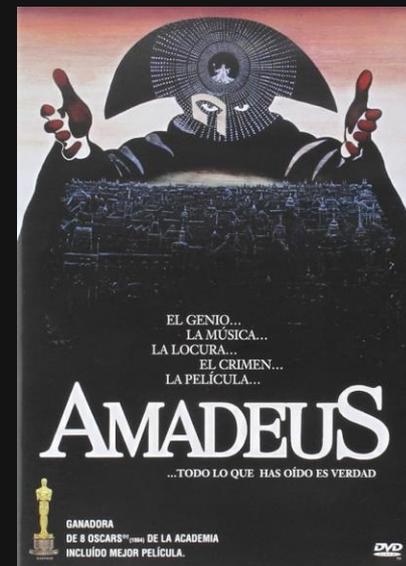
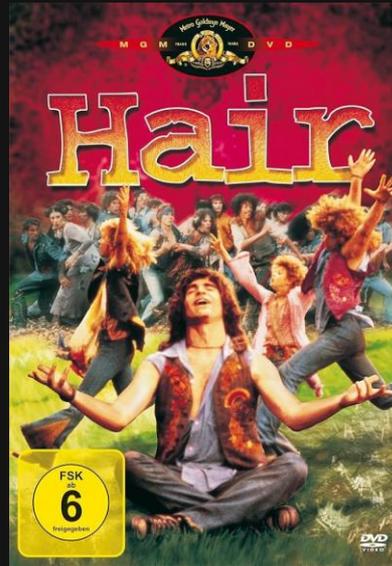
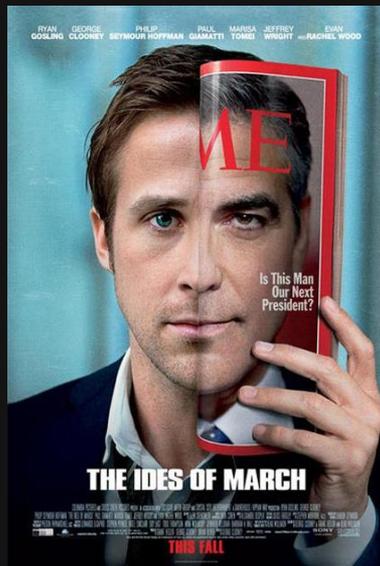
Differenze tra teatro e cinema (L. Serger, *The art of adaptation*, 1992)

1. Il teatro è tematico: non ha bisogno di una forte storyline per reggere il tempo dello spettacolo
2. Il teatro si occupa soprattutto di esplorare la condizione umana: al cinema non funziona l'esplorazione profonda dell'animo umano, perché ha bisogno di più azione di più movimento
3. Il teatro usa spazi astratti: lo spazio fisico più che rappresentato nel dettaglio viene evocato perché costituisce un puro contorno dell'azione
4. Il teatro si basa sul dialogo: a teatro il dialogo è primario / al cinema il dialogo è secondario, se non anche terziario

# I L'ADATTAMENTO DAL TEATRO

Quali opere teatrali si possono adattare per il cinema (L. Serger, *The art of adaptation*, 1992)

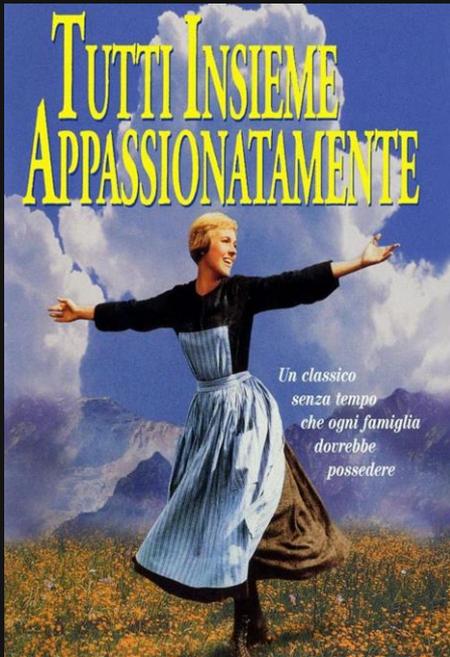
1. Le opere teatrali che hanno una trama
2. Le opere che reggono in un contesto realistico
3. Le opere che non si basano troppo sul fascino della compresenza spaziale di attori e pubblico
4. Le opere che si possono aprire visivamente, aggiungendo ambienti e movimento



# IL MUSICAL

La musica e le canzoni dovrebbero fungere non solo da intermezzi, ma portare avanti la storia

*Tutti insieme appassionatamente: un successo irripetibile*



# | IL MUSICAL

Da film a musical teatrale



# I L'ADATTAMENTO DA FUMETTO

*X-Man* (B. Singer, 2000) e *Spider-Man* (S. Raimi, 2002)

Tra i 30 maggior incassi di tutti i tempi 11 film sono tratti da fumetti



# I L'ADATTAMENTO DA FUMETTO

Il caso *Spider-Man* (S. Raimi, 2000) e le *intellectual properties*

## PRO:

1. Personaggi ben rodati nel tempo
2. Fanbase solida
3. Lettori fumetti = appassionati di cinema
4. Mondo ben costruito con conflitti chiari e forti e un'altissima posta in gioco
5. Possibilità di reinvenzione visiva con possibilità di stile proprio

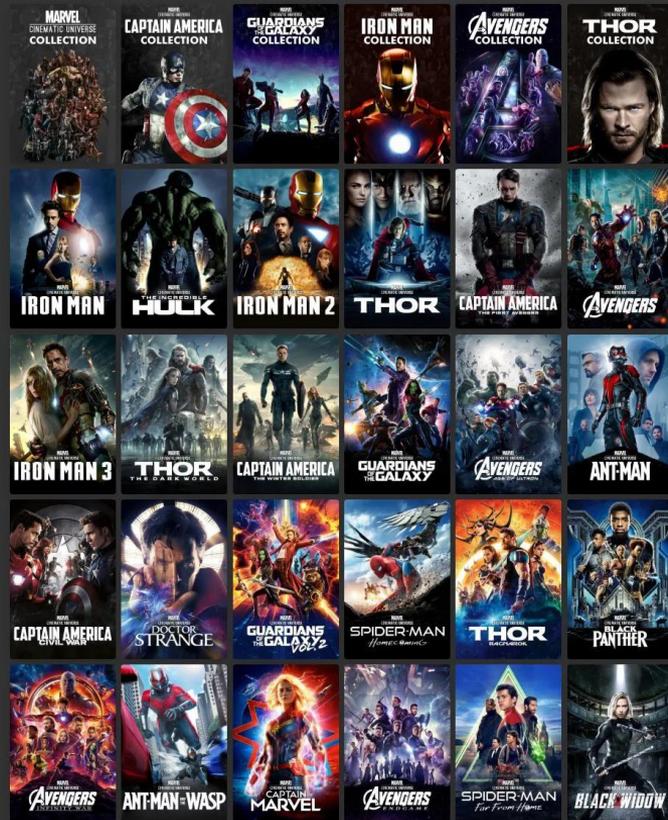
## CONTRO:

1. Alti costi = alto rischio
2. Limitati al contesto hollywoodiano

# I L'ADATTAMENTO DA FUMETTO

Marvel Cinematic Universe *by deArt*

ENGLISH VERSIONS



# I L'ADATTAMENTO DA FUMETTO

Il caso *Spider-Man* (S. Raimi, 2000) e le *intellectual properties*

## PRO:

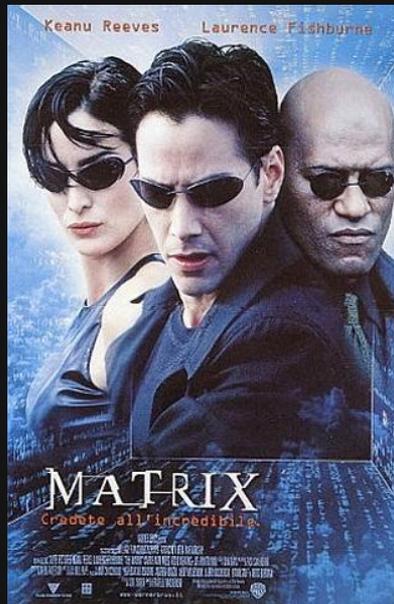
1. Personaggi ben rodati nel tempo
2. Fanbase solida
3. Lettori fumetti = appassionati di cinema
4. Mondo ben costruito con conflitti chiari e forti e un'altissima posta in gioco
5. Possibilità di reinvenzione visiva con possibilità di stile proprio

## CONTRO:

1. Alti costi = alto rischio
2. Limitati al contesto hollywoodiano

# I L'ADATTAMENTO DA FUMETTO

Dalla stessa psicologia semplicistica del fumetto al lavoro attento sui personaggi cinematografici



# I L'ADATTAMENTO DA FUMETTO

Personaggi portatori di *diversità*



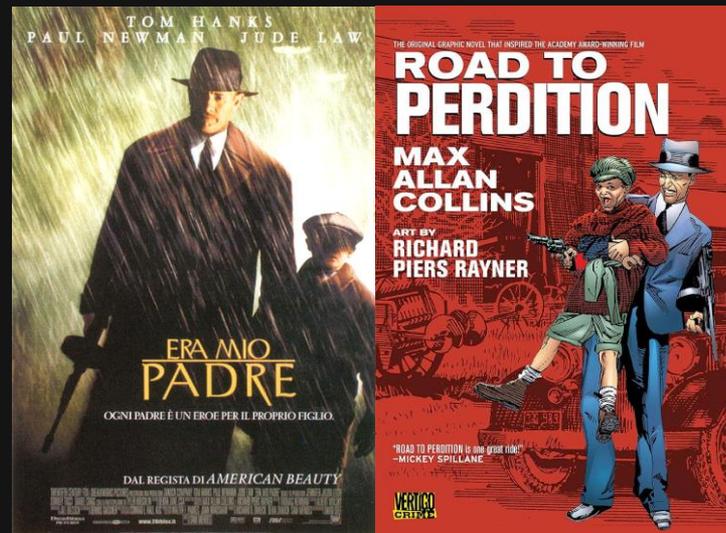
# I L'ADATTAMENTO DA FUMETTO

Dal singolo eroe del fumetto al gruppo di eroi nel film: *X-Man*



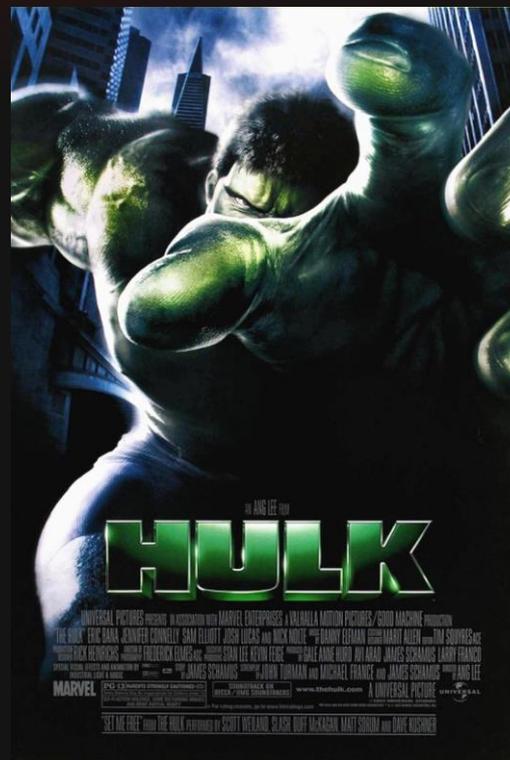
# I L'ADATTAMENTO DA FUMETTO

Non sapevo fosse tratto da un fumetto...



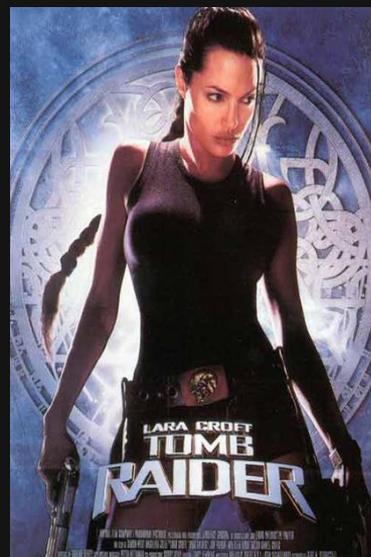
# I L'ADATTAMENTO DA FUMETTO

Un insuccesso imprevisto: *Hulk* (A. Lee, 2003)



# I L'ADATTAMENTO DA FUMETTO

Adattamenti da videogiochi

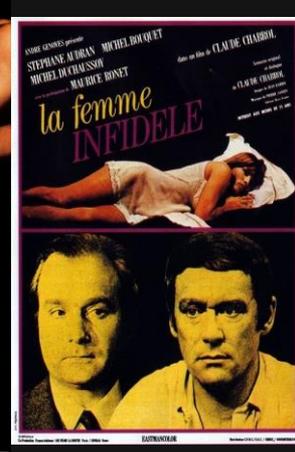
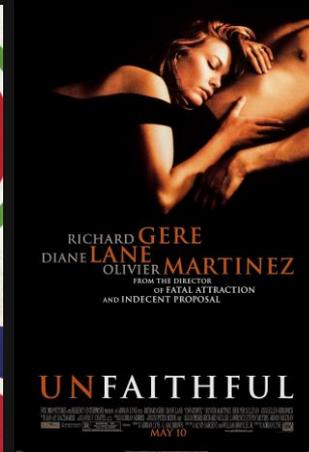
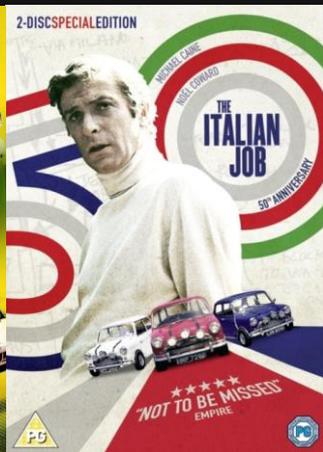
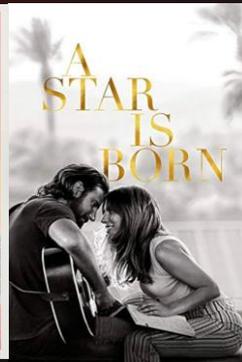


# IL REMAKE

Apparentemente facile

I motivi del remake:

1. Sfruttare plot e situazioni che hanno funzionato in passato
2. Rendere più comoda la fruizione per il pubblico americano

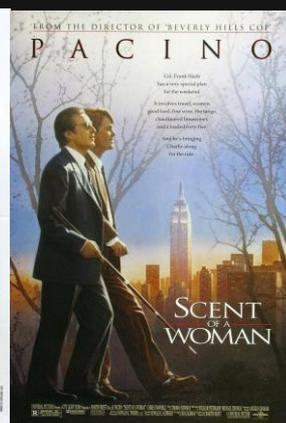
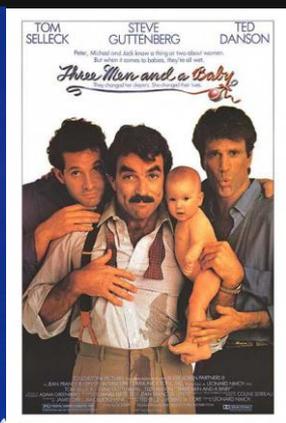
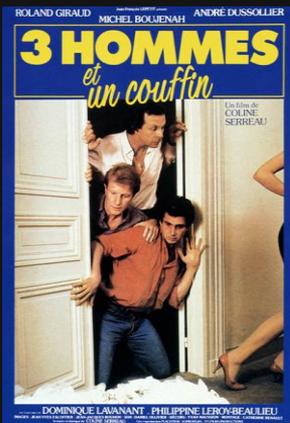
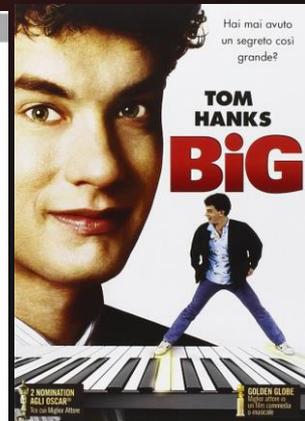
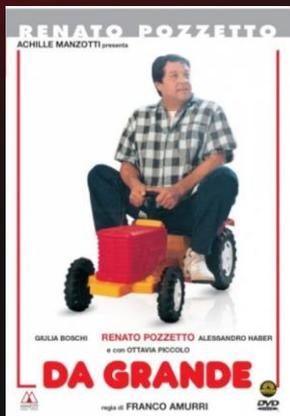


# IL REMAKE

Apparentemente facile

I motivi del remake:

1. Sfruttare plot e situazioni che hanno funzionato in passato
2. Rendere più comoda la fruizione per il pubblico americano



# IL REMAKE

Esempi di remake all'italiana: adattamenti italiani e viceversa



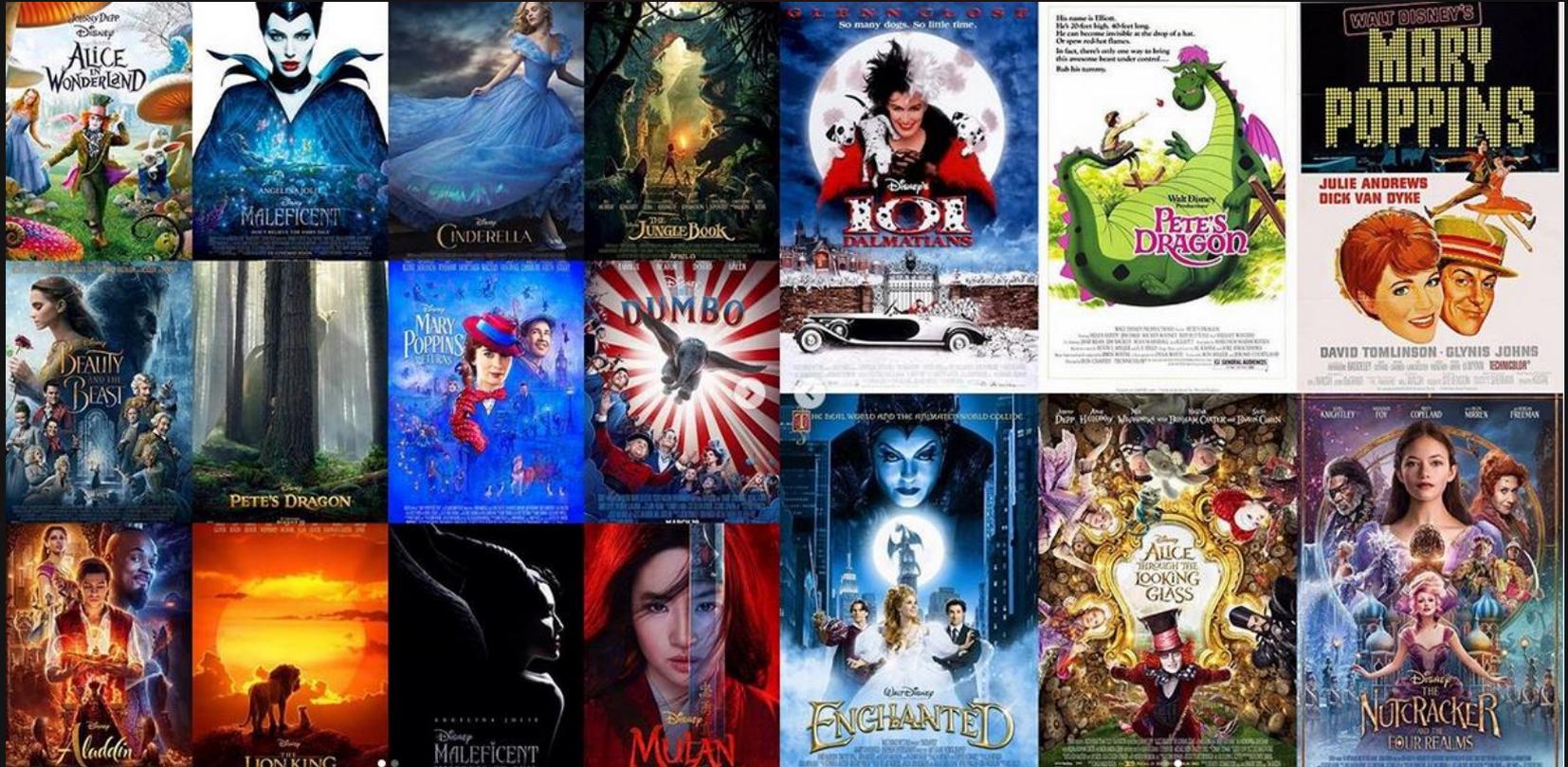
# IL REMAKE

Esempi di remake all'italiana: adattamenti italiani e viceversa



# IL REMAKE

I remake possibili grazie all'avanzamento tecnologico: i live action

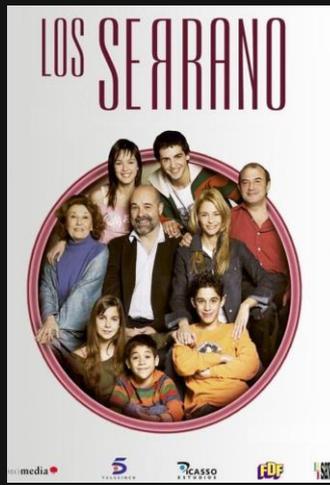
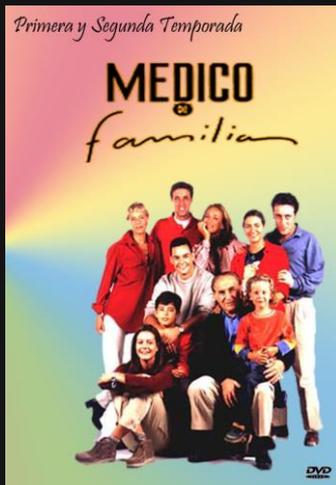


# IL REMAKE

L'adattamento interculturale

- Verificare il contesto di partenza e l'ambientazione come elemento del racconto
- Caratteristiche del pubblico di riferimento

Un caso particolare di adattamento interculturale: la fiction televisiva



# | IL REMAKE

Riattualizzare il passato: «Un remake di successo deve riuscire a riadattare il contesto della storia alla nuova situazione culturale» (L. Seger)



# I FATTI REALI E BIOGRAFIE

PROBLEMA PRINCIPALE: una biografia o un fatto reale non sempre possiede una struttura già pronta e adatta per ricavarne una storia cinematografica

PROBLEMI SECONDARI:

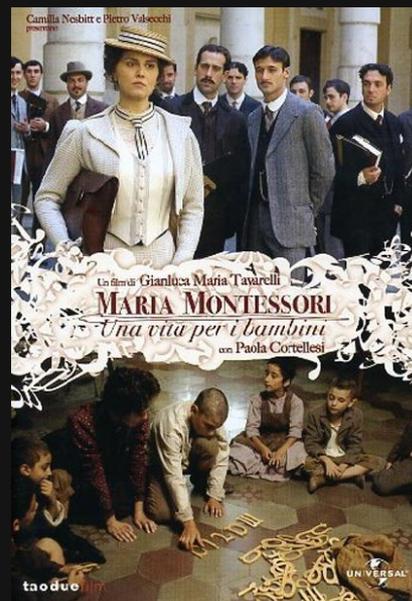
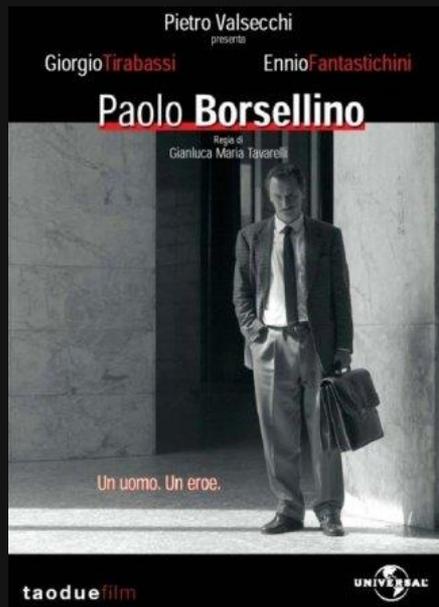
Vita interiore dei protagonisti

Scegliere quale storia raccontare delle tante storie di vita vera

Conflitto debole

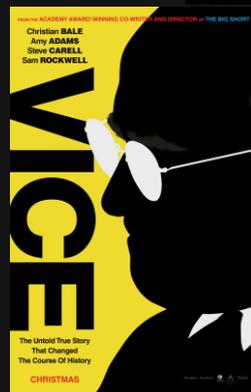
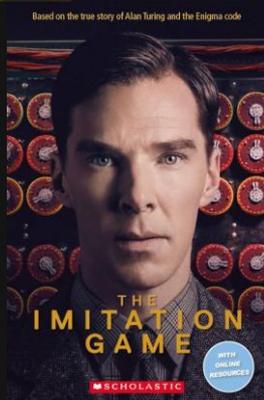
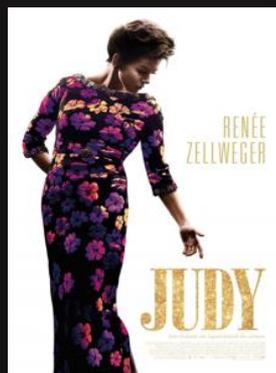
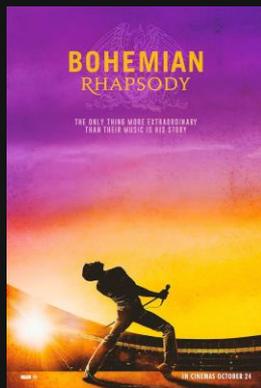
# I FATTI REALI E BIOGRAFIE

## IL GENERE BIOGRAFICO IN ITALIA



# I FATTI REALI E BIOGRAFIE

## IL GENERE BIOGRAFICO A HOLLYWOOD



# I FATTI REALI E BIOGRAFIE

COME TROVARE UNITÀ DRAMMATURGICA?

COME SELEZIONARE GLI ELEMENTI ESSENZIALI DEL RACCONTO?

COME TRASFORMARE UNA SERIE DI EVENTI IN POCHI ELEMENTI CRUCIALI?

PERCHÉ SI VUOLE RACCONTARE QUESTA STORIA? = PERCHÉ DOVREBBE ESSERE INTERESSANTE? = COSA VOGLIAMO DIRE AGLI SPETTATORI RACCONTANDO QUESTA STORIA?

*History e Stories*

I PROCESSI DI RISTRUTTURAZIONE: CONDENSAZIONE, OMISSIONE E VARIAZIONE DEI DATI STORICI

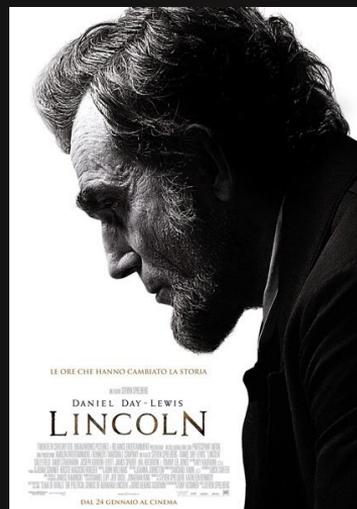
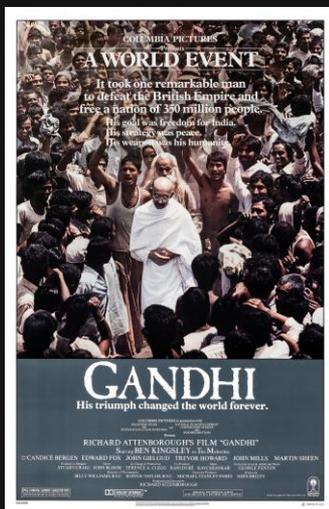
I committenti, la diversa natura dei prodotti, i differenti pubblici

RISCHIO PRINCIPALE: troppi eventi accaduti = filmare troppi eventi = SINDROME DA ECCESSIVA COMPLETEZZA

UNITÀ DRAMMATICA E TEMATICA DI FONDO

# I FATTI REALI E BIOGRAFIE

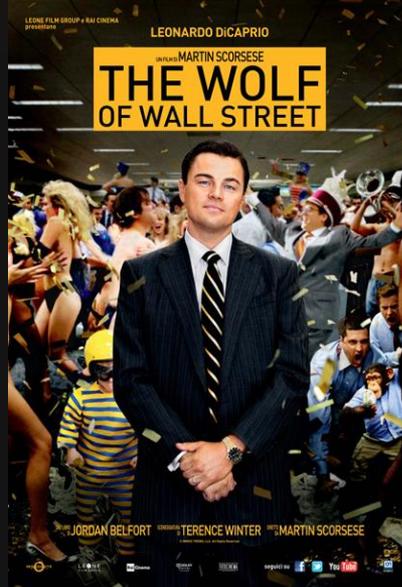
EVENTO PRINCIPALE PER FOCALIZZARE L'ARGOMENTO





# I FATTI REALI E BIOGRAFIE

PERSONAGGI PRINCIPALI AFFASCINANTI E CON CUI SI EMPATIZZI



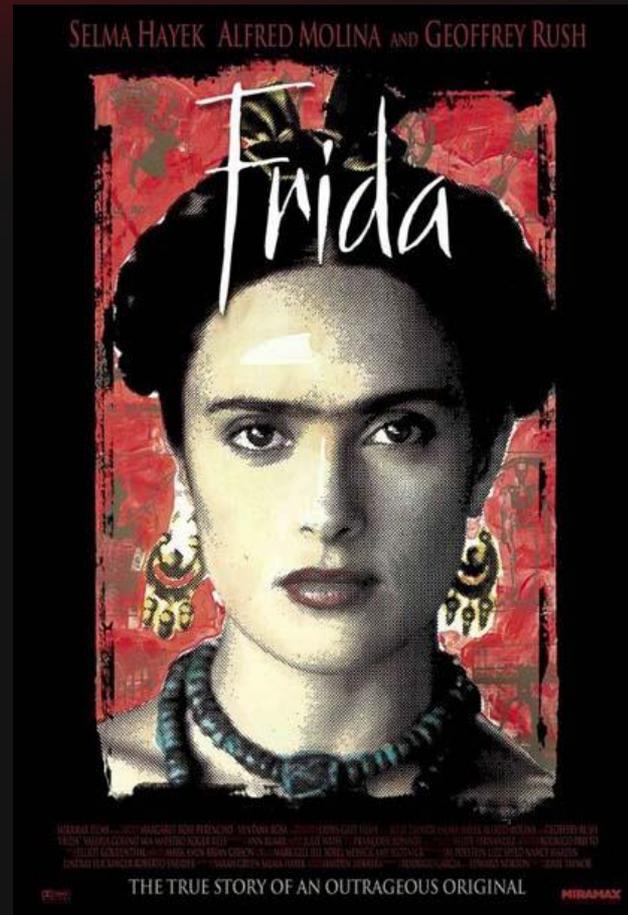
# | FATTI REALI E BIOGRAFIE

COSTRUIRE RELAZIONI SIGNIFICATIVE CON UN ALTRO/ALTRI PERSONAGGI

# I FATTI REALI E BIOGRAFIE

UNA STORIA RAPPRESENTABILE VISIVAMENTE

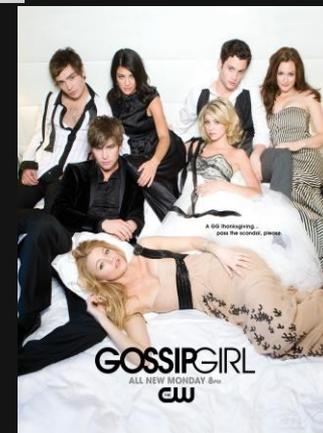
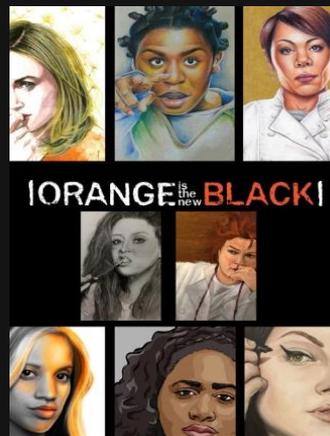
UNA LINEA DRAMMATICA ASCENDENTE



# I L'ESPLOSIONE DELLA PRODUZIONE SERIALE



# I L'ESPLOSIONE DELLA PRODUZIONE SERIALE



# I L'ESPLOSIONE DELLA PRODUZIONE SERIALE

IL PROBLEMA DEGLI INIZI: un incipit efficace in una serie tv è molto più importante che per il cinema

La tirannia del telecomando

INIZIO: COMPATTO, CHIARO, EFFICACE

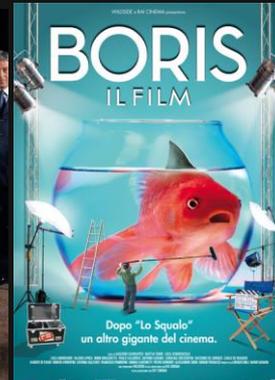
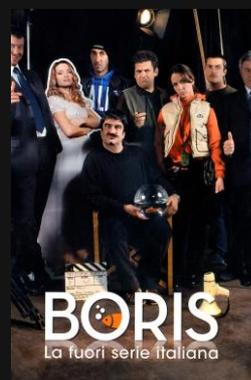
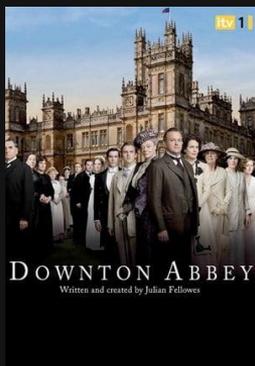
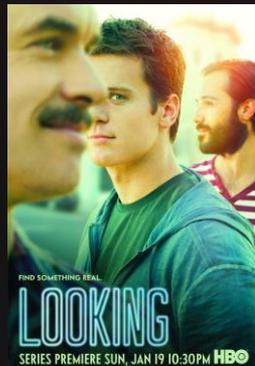
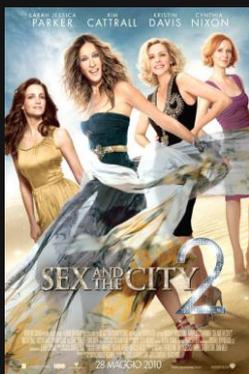
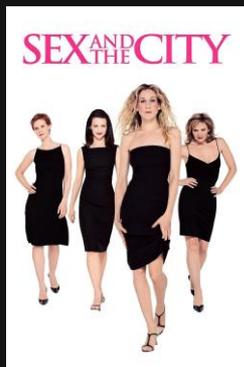
Individuare il pubblico specifico

Il personaggio principale deve apparire prima possibile



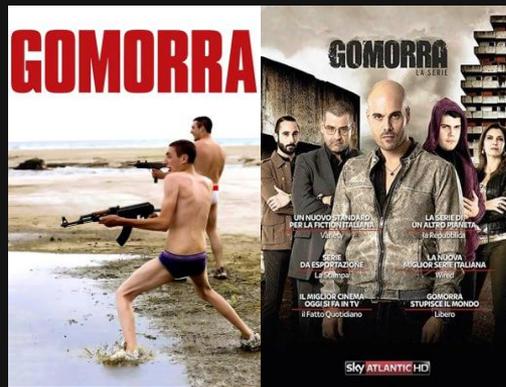
# I ADATTAMENTI SEQUEL E META-ADATTAMENTI

L'ADATTAMENTO PER IL CINEMA DI UNA SERIE TV...



# I ADATTAMENTI SEQUEL E META-ADATTAMENTI

L'ADATTAMENTO PER IL CINEMA DI UNA SERIE TV ... E VICEVERSA



# I ADATTAMENTI SEQUEL E META-ADATTAMENTI

L'ADATTAMENTO NON TESTUALE

